**Imię i nazwisko, grupa** — wyrównanie do lewej, Times New Roman 12, interwał 1, pogrubienie

**Ustawienie tekstu**

Marginesy ― lewy, 3,5 cm, prawy, 2 cm, góra - 2 cm, dół - 2 cm.

Tytuł Times New Roman ― 14 pkt. wyjustowany (do obu marginesów jednocześnie)

Tekst - Czcionka Times New Roman 12 pkt, interwał 1,5

Ustawienie akapitów na całym tekście AUTOMATYCZNE

DLA WORDA: Proszę nie używać spacji ani klawisza tabulator! Należy zaznaczyć cały tekst CTRL + A, na zaznaczonym tekście wcisnąć prawy klawisz myszy, otworzy się menu pomocnicze, z tego menu wybieramy Akapit. Dalej ustawienia patrz link - <https://www.centrumxp.pl/api/Images/GetOldImage?pathImage=/Img/art/Office2016/Word2016/Jak%20zrobić%20akapit/akapit_ustawienie.png>

OPEN OFFICE: Należy zaznaczyć cały tekst CTRL + A, na zaznaczonym tekście wcisnąć prawy klawisz myszy, otworzy się menu pomocnicze, z tego menu wybieramy Akapit. Wybieramy opcję Wcięcia — Specjalne — pierwszy wiersz — 1,2 cm.

Słowo Пушкин — podkreślone (oprócz bibliografii) — skorzystaj z opcji wyszukiwania słów w tekście. Zaznacz słowo Пушкин i wcisnij kombinację klawiszy CTRL + F.

Zaznacz przykład wiersza kursywą — CTRL + I

Literatura ― wg alfabetu rosyjskiego, Czcionka Times New Roman 12 pkt interwał 1. nagłówek ЛИТЕРАТУРА pogrubiony CTRL + B i podkreślony CTRL + U.

Przypisy wewnątrztekstowe - zamiana kwadratowych nawiasów na okrągłe — zrób to automatycznie korzystając z opcji kombinacji klawiszy CTRL + F — 'zamień wszystko' .

Po edycji tekstu proszę usunąć wskazówki, zamieszczone powyżej.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Библия и Коран в поэтическом цикле А.С. Пушкина “Подражания Корану”

За последние годы заметно усилился вполне понятный интерес к “Подражаниям Корану”. В свете волнующих современный мир проблем межэтнических и межконфессиональных отношений, этнокультурных связей пушкинская трактовка избранных поэтом сур Корана обретает особое значение.

Предпосылка к созданию “Подражаний Корану” раскрыта Пушкиным в первом примечании цикла: “Многие нравственные истины изложены в Коране сильным и поэтическим образом”. В этом же примечании обозначен характер соотношения цикла и его великого источника: “Здесь предлагается несколько вольных подражаний”. Так просто и лаконично сказано о первом в русской литературе поэтическом переложении грандиозного памятника мусульманской религии и культуры.

Ответ на вопрос, какие заповеди древнего религиозного памятника Пушкин выбирает для поэтической переработки, определяет соотношение цикла и его вечного источника. По подсчётам исследователей Пушкин воспользовался не менее чем 81 стихом из 33 различных сур. Вместе с тем, очевидно, что поэт не стремился как можно точнее перевести каждую суру. Пушкин не просто переводит заповеди, а перерабатывает их. “Нравственные истины” доходят до читателя в том виде, который сообщает им поэт. Интерпретируя заповеди Ислама, Пушкин создаёт “свой Коран”: объединяет в новое целое разрозненные мотивы Корана, расширяет и дополняет ту или иную мысль избранных сур. “Нравственные истины” доходят до читателя в том звучании, которое сообщает им поэт. В стройной системе цикла воплощена личная Вселенная художника.

Иерусалимский ученый С.Шварцбанд отмечает как важную особенность пушкинского цикла – принцип “двойного говорения”. В “вольных” подражаниях звучит не только речь Бога, но и его пророка, причем «“говорение” воспринимается не только магометовским, но и собственно авторским» [Шварцбанд С., 2000, с. 19-22]. Автобиографический подтекст образа пророка был понятен еще первым читателям цикла. Для Пушкина бесспорна божественная природа вдохновения: поэт, так же как пророк, наделен высшим знанием и способностью воплощать его в слове, а потому должен быть проповедником и защитником высоких нравственных истин.

“Я тружусь во славу Корана”,– сообщает Пушкин брату Льву Сергеевичу в начале ноября 1824 года. В письме же к Вяземскому от 29 ноября того же года он пишет о судьбе рукописи своих стихотворений, оставшейся с 1820 года в руках Н. Всеволжского: “Между тем принужден был бежать из Мекки в Медину, мой Коран пошел по рукам – и доныне правоверные ожидают его”. Бегство из Мекки в Медину – переезд из Одессы в Михайловское, “мой Коран” – рукопись сборника стихотворений Пушкина. В переписке раскрыт главный автобиографический мотив цикла – сближение собственной судьбы с судьбой изгнанника-Магомета. Личное и вечное в “Подражаниях Корану” взаимосвязаны.

В “Подражаниях” звучит не только Коран, но и Библия, которой, как известно, пользовался Пушкин, работая над циклом. Аргументы на этот счет приводил еще Г.А.Гуковский. Перечисляя источники “восточного стиля” в поэтике романтизма, Гуковский называет образцом восточной народной героики, поэзии восточного народа, Библию, известную русскому читателю в церковнославянском тексте. Трактовка Библии, как памятника литературы Востока дана и в авторском учебнике Гуковского 1939 года “Русская литература XVIII века”. В монографии “Пушкин и русские романтики” [Саратов, 1946] Коран и Библию ученый характеризует как “памятники культуры, быта, понятий и поэзии Востока”, которые Пушкин воспринимает “как проявление единой восточной культуры”. О плодотворности этой мысли Гуковского свидетельствует и обширная исследовательская литература, вышедшая к юбилею Пушкина, и ставшая большим событием в пушкиноведении коллективная монография “Коран и Библия в творчестве Пушкина” [Иерусалим, 2000.].

Восхищаясь “смелой поэзией” Корана, Пушкин не прибегает к внешним приемам ориентализма. На источник “Подражаний” указывает “присутствие” в стихотворном тексте цикла Магомета и Корана. Аллах назван в примечаниях, в стихотворениях же именуется нейтрально: “бог”, “всесильный”, “владыка небес и земли”, “Господь”. Элементы библейского стиля в “Подражаниях Корану”, находятся в соответствии с религиозным памятником мусульманства, многосоставность которого не раз отмечалась учеными-исламоведами. Если учесть еще территориальную близость арабского и еврейского народов, “общность природы, климата и культуры”, закономерность подобного сближения станет очевидной. Кроме того, используя язык и образы Библии для передачи духа и стиля Корана, отказавшись от характерных для “ориентальных” стихов европейских поэтов сугубо коранических терминов, Пушкин стремится подчеркнуть черты общности культур, проявление в национальном общечеловеческого.

Мир Корана в “Подражаниях” целостен и строго организован. Могущество и благость Творца, воспетое в священных текстах – центральная тема “Подражаний Корану”. Земля и небо, вода и воздух, жизнь и смерть, богатство и бедность, счастье и отчаяние – всё подвластно воле Создателя. Всё, что дает жизненные силы, создано по промыслу Всевышнего:

Он правит ветром; в знойный день

На небо насылает тучи;

Даёт земле древесну сень.

Благодеяния Творца безграничны, создав жизнь, он вдохнул в неё душу, ниспослав человечеству свод великих нравственных истин:

Он милосерд: он Магомету

Открыл сияющий Коран,

Да притечем и мы ко свету,

И да падет с очей туман.

Свет веры озаряет внутренний мир человека так же, как солнце. Божественные откровения просветят и укрепят каждого, кто “притечет” к сияющему источнику извечной мудрости.

Милосердный Творец, заботясь о слабых, духовно незрячих, посылает пророка с заветом: “…мой Коран / дрожащей твари проповедуй”.

Божественным промыслом озарены все сферы земного бытия. Господь дал человеку “плоды, / И хлеб, и финик, и оливу, / Благословив его труды / И вертоград, и холм, и ниву”. Но в конце жизненного пути каждому воздастся по справедливости “И нечестивые падут, / Покрыты пламенем и прахом ”.

Обрести спасение можно, соблюдая нравственные заповеди, предписанные Создателем: “Мужайся ж, презирай обман, / Стезею правды бодро следуй”, “Люби сирот”, “Живите скромно”, “Храните верные сердца, / Для нег законных и стыдливых”, “Не сыпь своих даров расчетливой рукою: / Щедрота полная угодна небесам”.

В “Подражаниях Корану” Аллах предстает как милостивый создатель и суровый судия, как законодатель жизненного уклада мусульман, источник бесценных даров человечеству. В первом “Подражании” с этой темой связана заветная пушкинская мысль о божественной природе вдохновения: “Не я ль язык твой одарил / Могучей властью над умами? ” – вопрошает Всевышний своего возроптавшего пророка.

Упование на Господа спасает от мирских печалей и тревог. “Сердечная молитва” очищает душу и сознание. Утверждение очищающей, возрождающей силы молитвенного предстояния – пафос седьмого “Подражания”. Сюжет заимствован из Корана: изгнанник-Магомет скрывается в пещере на горе Тор. Пророком в его вынужденном уединении овладели сомнения и страх, но незримый утешитель взывает к нему: “Восстань, боязливый”. Это обращение основано на тексте 72-й суры Корана “Робкий”. Пушкин не даёт ссылки на источник, что расширяет символический смысл стихотворения. “Боязливым” – может быть не только пророк, но любой человек, утративший точку опоры под натиском сложных жизненных обстоятельств. Вещий голос призывает павшего духом “сердечной молитвой” “удалить” “Печальные мысли, / Лукавые сны!” Тот же совет даёт Пимен Григорию в “Борисе Годунове”: “Смиряй себя молитвой и постом, / И сны твои видений лёгких будут / Исполнены”. На наш взгляд, очевидна параллель между VII “Подражанием” и сценой “Ночь. Келья в Чудовом монастыре”. Так же, как пещеру исламского пророка, свет лампады озаряет келью летописца Пимена.

Неоспоримое могущество Бога, управляющего всем ходом вещей, утверждается в четвертом стихотворении цикла. Возможно, это самый краткий богоборческий сюжет во всей мировой литературе. Индивидуалистический бунт “могучего” против всесильного могущества Бога подавлен мгновенно и абсолютно: “Но смолкла похвальба порока / От слова гнева твоего: / Подъемлю солнце я с востока; / С заката подыми его!” Человек не в силах отменить извечный ход вещей. Божественный миропорядок существует объективно: солнце действительно восходит “с востока”. Разрешение религиозно-этического конфликта становится откровением о мироздании в целом. Объективная детерминированность Бытия утверждается как незыблемый закон.

Величие и разумная непреложность божественной воли – лейтмотив всех девяти стихотворений. Призывное “Творцу молитесь” звучит как рефрен всего цикла. Креационные мифологические представления о Боге, основанные на идее творения, отражены в “Подражаниях” как свидетельство милосердия Создателя, его благоволения к людям. Атрибутом Творца в поэтическом контексте выступает высшая субстанциональная творческая и охранительная сила, что созвучно православно-христианским представлениям о Боге. Сближение Корана и Библии – характерная особенность пушкинских “Подражаниях Корану”.

Даже наиболее “ориентальное” стихотворение цикла – второе “Подражание Корану”, где представлен микромир мусульманина – его дом, воспринимается как общечеловеческая нравственная заповедь. Но идеал супружеской любви воплощен в образе жен – их по восточному обычаю несколько. Гарем изображался Пушкиным не однажды: поэтически, со всею роскошью красок ориентализма романтиков в “Бахчисарайском фонтане” (1823 г.), и позднее – прозаически, с легкой иронией разочарованного любопытства, в “Путешествии в Арзрум” (1835 г.). В “Подражании Корану” ничто не напоминает о темпераментных гуриях Востока. “Страшна для вас и тень порока” – обращается Аллах к “чистым жёнам” своего пророка. Пушкин обходит стороной элемент экзотической эротики: в суре, послужившей источником “Подражанию”, есть указание на то, что пророку разрешено вступать в брак с любой из понравившихся женщин, и что жен у него больше, чем у обычных смертных. Характеристика спутниц Магомета выдержана в высоком эмоционально-психологическом ключе.

Вечные идеалы добра не имеют национальной принадлежности, а потому трактуются Пушкиным в общечеловеческом плане. “Милостыня” – такое “не кораническое” заглавие Пушкин дал в черновиках восьмому “Подражанию Корану”. В этой проповеди щедрой милостыни нетрадиционно трактуется само значение подаяния – как бы с позиции того, кто завещал ее во спасение души. Помогай лишь от чистого сердца: “Не сыпь своих даров расчетливой рукою” – будь в милосердии подобен Господу, одарившему тебя всем, что ты имеешь и тогда: “В день грозного суда, подобно ниве тучной” твоя милостыня “сторицею воздаст твоим трудам”. Этот мотив, как указывает Н. Свирин, “находится в точном соответствии с 263 и 266 стихами II суры Корана”. “Но, – продолжает исследователь, – в других сурах встречаются прямо противоположные наставления, осуждающие слишком щедрую благотворительность как мотовство, угодное лишь дьяволу” [Свирин Н.Г., 1936, с. 228.]. “Пушкин, однако, предпочел взять за основу VIII подражания те места Корана, которые трактуют этот вопрос в духе Евангелия” [Свирин Н.Г., 1936, с. 230].

Показательна близость идеи этого стихотворения библейскому афоризму “Не оскудеет рука дающего”. Щедрый в этом подражании сравнивается с “сеятелем благополучным”, метафора восходит к Евангельским притчам о сеятеле и о пшенице и о плевелах. Осваивая христианскую символику жатвы, Пушкин выявляет скрытую в образности сева идею созидания “на жизненных браздах”. В “Подражании” создается обличительный образ скупого дающего, пожалевшего “трудов земных стяжанья” – то есть то, что он имеет по божьей милости. Возникают ассоциации с библейским: “Скорее верблюд пройдет в угольное ушко, чем богатый в Царство Божие”.Страстная, исполненная силы горячего убеждения проповедь щедрой милостыни утверждает высокий идеал великодушия.

“Подражания Корану” – итог постижения вечных, незыблемых законов, управляющих всем ходом вещей. Поиски Пушкиным нравственных истин определили отбор материала, принцип обработки текста источников. Каждое стихотворение цикла как нравственная заповедь имеет своим истоком священные книги – Коран и отчасти Библию, как итог общечеловеческого опыта. В сопряжении микромиров отдельных “Подражаний” открывается космос извечной мудрости. Проблема человека и его места в мировом порядке как устроенном целом – центральный вопрос, ответ на который Пушкин ищет и находит, в том числе, обращаясь к древним религиозным книгам. Н.И.Черняев в работе 1898 года «“Пророк” Пушкина в связи с его же “Подражаниями Корану”» одним из первых увидел в ориентальном цикле поэта эволюцию от навеянного французскими материалистами атеизма к глубокому религиозному чувству: “Коран, – по мнению исследователя, – дал первый толчок к религиозному возрождению Пушкина и имел поэтому громадное значение в его внутренней жизни” [Черняев Н.И., 1898, с. 395]. Преодолев “дух отрицанья, дух сомненья”, Пушкин воспринял религию как “вечный источник поэзии у всех народов”.

ЛИТЕРАТУРА

Свирин Н.Г. “Подражания Корану” Пушкина. // Звезда.– 1936.– № 8. Гуковский Г.А. Пушкин и русские романтики.– Саратов, 1946. Фридман Н.В. Образ поэта-пророка в лирике Пушкина. // Ученые записки МГУ, вып. 118. – М., 1946. Соловей Н.Я. Особенности использования мотивов Корана в “Подражаниях Корану” Пушкина // Пушкин в странах зарубежного Востока. – М., 1979. Шварцбанд С. О первом примечании к “Подражаниям Корану” // Коран и Библия в творчестве Пушкина. Иерусалим. 2000. Черняев Н.И. “Пророк” Пушкина в связи с его же “Подражаниями Корану” // Русское обозрение.– 1898.

Свирин Н.Г. “Подражания Корану” Пушкина. // Звезда.– 1936.– № 8. Гуковский Г.А. Пушкин и русские романтики.– Саратов, 1946. Фридман Н.В. Образ поэта-пророка в лирике Пушкина. // Ученые записки МГУ, вып. 118. – М., 1946. Соловей Н.Я. Особенности использования мотивов Корана в “Подражаниях Корану” Пушкина // Пушкин в странах зарубежного Востока. – М., 1979. Шварцбанд С. О первом примечании к “Подражаниям Корану” // Коран и Библия в творчестве Пушкина. Иерусалим. 2000. Черняев Н.И. “Пророк” Пушкина в связи с его же “Подражаниями Корану” // Русское обозрение.– 1898.